

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/btl.102.toc>

Pages v–viii of

Coordinating Participation in Dialogue Interpreting

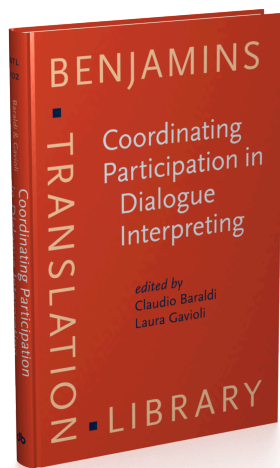
Edited by Claudio Baraldi and Laura Gavioli

[Benjamins Translation Library, 102] 2012. xii, 335 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



To the memory of Francesco Straniero Sergio

Table of contents

Acknowledgments	IX
Foreword	XI
<i>Cecilia Wadensjö</i>	
INTRODUCTION	
Understanding coordination in interpreter-mediated interaction	1
<i>Claudio Baraldi and Laura Gavioli</i>	
CHAPTER 1	
Interpreting or interfering?	23
<i>Helen Tebble</i>	
CHAPTER 2	
Interpreting participation: Conceptual analysis and illustration of the interpreter's role in interaction	45
<i>Franz Pöchhacker</i>	
CHAPTER 3	
"You are not too funny": Challenging the role of the interpreter on Italian talkshows	71
<i>Francesco Straniero Sergio</i>	
CHAPTER 4	
<i>Ad hoc</i> interpreting for partially language-proficient patients: Participation in multilingual constellations	99
<i>Bernd Meyer</i>	
CHAPTER 5	
Code-switching and coordination in interpreter-mediated interaction	115
<i>Laurie Anderson</i>	

CHAPTER 6

- Ad hoc*-interpreting in multilingual work meetings:
Who translates for whom? 149
Véronique Traverso

CHAPTER 7

- Gaze, positioning and identity in interpreter-mediated dialogues 177
Ian Mason

CHAPTER 8

- Minimal responses in interpreter-mediated medical talk 201
Laura Gavioli

CHAPTER 9

- Mediating assessments in healthcare settings 229
Daniela Zorzi

CHAPTER 10

- Challenges in interpreters' coordination of the construction of pain 251
Claudia V. Angelelli

CHAPTER 11

- Cultural brokerage and overcoming communication barriers:
A case study from aphasia 269
Claire Penn and Jennifer Watermeyer

CHAPTER 12

- Interpreting as dialogic mediation: The relevance of expansions 297
Claudio Baraldi

- Authors' bio sketches 327

- Index 331